УДК 372.881.111.1
ББК 74.268.19

Диалогическая речь: проблемы формирования в условиях индивидуального обучения английскому языку

Симагина Юлия Валерьевна,

магистрант факультета иностранных языков, Ульяновский государственный педагогический университет им. И. Н. Ульянова, г. Ульяновск, Россия, orcid.org/0000-0002-4617-5987

Гмызина Галина Николаевна,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры романо-германских языков, Ульяновский государственный педагогический университет им. И. Н. Ульянова, г. Ульяновск, Россия, orcid.org/0000-0001-9838-1427

Аннотация. В статье представлены результаты экспериментальной работы по формированию навыков диалогической речи на индивидуальных занятиях по английскому языку. При общении с носителями языка даже после многолетнего изучения английского языка в средней школе у многих возникают различные трудности как лингвистического, так и психологического характера. С помощью индивидуальных занятий учителю легче скорректировать процесс обучения и устранить пробелы в речевой компетенции ученика. Одно из главных условий организации диалога - создание атмосферы доверия и доброжелательности, свободы и взаимопонимания. Для этого в дополнение к традиционным методам на занятиях использовались ролевые игры, технология BYOD и комплекс диалогизированных упражнений к аудио- и видеоматериалам. В ходе итогового тестирования учащиеся экспериментальной группы продемонстрировали более высокий уровень владения навыками ведения диалога.

Ключевые слова: диалогическая речь, иностранный язык, английский язык, индивидуальное обучение, ролевое общение, технология BYOD.

Dialogical Speech: Problems of its Mastering during Individual English Lessons

Simagina Iuliia V.

Master's Student, School of Foreign Languages, Ulyanovsk State Pedagogical University named after I. N. Ulyanov, Ulyanovsk, Russia, orcid.org/0000-0002-4617-5987

Gmyzina Galina N.

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Department of Romano-Germanic Languages, Ulyanovsk State Pedagogical University named after I. N. Ulyanov, Ulyanovsk, Russia, orcid.org/0000-0001-9838-1427

Abstract. Our research presents the results of experimental work of dialogical speech mastering during individual English lessons. After years of studying English language in a secondary school many students have various difficulties, both linguistic and psychological during communicating with native speakers. With the help of individual lessons, it is easier for teachers to adjust the learning process and fill in the gaps in the student's communicative competence. One of the main conditions for organizing a dialogue is creating an atmosphere of trust and benevolence, freedom and mutual understanding. In addition to the traditional methods, role-based communication, BYOD technology and a set of dialogized exercises for audio and video materials were used during one-to-one classes. The control test showed that students of the experimental group have a higher level of proficiency in dialogue skills.

Keywords: dialogical speech, foreign language, English, one-to-one teaching, role-based communication, BYOD technology.

Целью изучения иностранного языка в средней школе является формирование иноязычной коммуникативной компетенции, что предполагает готовность свободно осуществлять иноязычное общение с представителями других культур, в частности с носителями изучаемого иностранного языка. По составу коммуникативная компетенция является многокомпонентной. При этом необходимо подчеркнуть, что единого подхода к определению ее структуры в современной методике до сих пор нет. Однако общение невозможно представить без диалога, для ведения которого необходимо не только умение точно выражать свои мысли, но и желание выслушать и понять собеседника. В процессе диалога необходимо не только понимать собеседника и определять его коммуникативные намерения, но и следить за развитием его мысли, вычленять главную и детализированную информацию, делать обобщения, прогнозировать варианты дальнейшего развития диалога.

Эффективность формирования диалогических умений учащихся зависит от форм, методов и средств обучения. Особенность учебной диалогической речи состоит в том, что она своевременно оформляется и возникает, как правило, по инициативе учителя. В реальном общении языковое поведение одного собеседника в диалоге зависит от реакции другого, где каждый из партнеров ставит свою цель в диалогическом общении, поэтому часто интерактивная амплитуда существенно меняется [Леонтьев 1969: 88]. Как показывает практика, даже после многолетнего изучения иностранного языка в условиях средней школы в общении с носителями языка возникают трудности из-за непредсказуемости реакции собеседника на ту или иную реплику, из-за страха «сказать что-то не понятное», из-за боязни допустить ошибку, говорить медленно, не уловить какие-то слова собеседника и в итоге оказаться не понятным собеседнику [Шамшурова 2017: 128]. Решить данную проблему можно с помощью индивидуальных занятий, в процессе которых учителю легче скорректировать процесс обучения, чтобы устранить пробелы в речевой компетенции ученика. Неоспоримым преимуществом индивидуального обучения является возможность полностью адаптировать содержание программного материала под индивидуальный стиль учебной деятельности каждого учащегося, видоизменяя упражнения в соответствии с уровнем его языковой подготовки [Osborne 2005: 87].

Тем не менее, проведенное нами тестирование пятиклассников, регулярно посещающих индивидуальные занятия по английскому языку, выявило нарушение непрерывности речи у всех учащихся. 80% школьников продемонстрировали неспособность четко определить речевую задачу и адекватно реагировать на реплику собеседника. Столько же учащихся испытывают трудности в заполнении пауз, возникающих в диалоге. 70% испытуемых не справились с решением коммуникативной задачи из-за неправильного понимания речи собеседника.

Для оценки уровней развития диалогической речи учащихся были выделены следующие критерии и показатели сформированности навыков диалогической речи: общительность, умение вступать в диалог, умение адекватно реагировать на любые инициативные реплики, культура диалога, умение выделить главную мысль высказывания, понимание содержания и коммуникативного намерения речи говорящего. На основе выделенных критериев и показателей по формуле, предложенной Симоновым В.П., были определены уровни развития диалогической речи у учащихся: высокий, достаточный, средний, удовлетворительный и низкий [Симонов 1999: 13]. В результате сопоставления полученных данных по всем критериям оказалось, что у большинства учащихся средний уровень развития диалогической речи, и лишь у одного учащегося достаточный уровень (см. Рис.1).

Рис. 1. Результаты диагностики уровня развития диалогической речи у учащихся 5-х классов средней школы

При индивидуальном обучении в качестве собеседника всегда выступает учитель. Учащийся по объективной причине лишен возможности работать в режиме парной или групповой работы по принципу «ученик – ученик» или «ученик – ученики» и привыкает к речи учителя. Мы предположили, что преодолеть недостаток индивидуальных занятий помогут ролевые игры, технология BYOD и использование комплекса диалогизированных упражнений к аудио- и видеоматериалам.

Ролевое общение – это речевая деятельность, одновременно и игровая, и учебная. С одной стороны, в процессе игры ученики самостоятельно распоряжаются отведенной им ролью, устанавливают правила взаимоотношений с партнером [Маслыко 1997: 263]. С другой стороны, ролевое общение относится к обучающим играм, так как оно имеет своей целью формирование и развитие речевых навыков и умений в условиях, максимально приближенным к условиям реального общения [Азимов, Щукин 2009: 264].

Опираясь на пройденную лексику из разделов учебника, учитель и ученик могут разыграть любую ситуацию. Например, при изучении темы «What do you know about British schools?» учитель играет роль журналиста из Великобритании, который приехал в российскую школу и хочет расспросить учеников об их школьной жизни. При этом учитель включает в качестве фона звуки школьной перемены и выступает в образе журналиста (можно использовать следующие атрибуты профессии: бейдж с крупной надписью «Пресса» и данными о журналисте, диктофон в руке и т.п.). Ученику нельзя пользоваться

учебником при ответе на вопросы. Он играет самого себя и своих одноклассников. Учителю важно, чтобы ответы были сформулированы правильно, поэтому если ученик не справляется с первого раза с ответами на вопросы, то ему предлагается выступить в роли соседа по парте. Чтобы сохранить атмосферу игры, ученик при смене роли должен менять хотя бы один аксессуар (взять в руки телефон, например, или накинуть шарф).

На уроке по теме «Talking about the first day at school» учитель и ученик играли роли одноклассников, которые не виделись целых три месяца; на уроке «I wish I were in Russia» учитель выполнял роль экскурсовода, а ученик роль туриста; на уроке «Talking about summer holidays» учитель перевоплощался в пляжного спасателя, а ученик в отдыхающего и т.п. Разыгрывание подобных условно-коммуникативных ситуаций приближает урок к реальной жизни, стимулирует учащихся на спонтанные высказывания. Отмечено, что от урока к уроку ученики чувствуют себя увереннее во время игры и быстрее «вживаются» в роль.

BYOD (Bring your own device – принеси свое собственное устройство) - это технология использования собственных мобильных устройств для обучения [Алексеева 2015: 62]. Смысл концепции BYOD состоит в том, что следует не запрещать, а, наоборот, разрешить использование мобильных устройств в процессе обучения с целью получения и обработки информации, тренировки учебного материала или контроля усвоенных знаний [Любанец 2017: 82]. Мобильные технологии в отличие от компьютерных гармонично интегрируются в традиционное обучение иностранному языку, дополняя его новыми форматами интерактивных заданий, которые могут успешно осуществляться как в рамках традиционных занятий на уроке, так и при автономной работе дома [Титова 2013: 11–12]. Задача учителя – снизить риск возникновения проблем с учебной деятельностью, контролировать работу учащихся, следить, чтобы они не отвлекались на соцсети и мессенджеры.

В УМК по английскому языку «Enjoy English» есть аудиоприложение, начитанное носителями языка. Учащимся экспериментальной группы было предложено загрузить приложение на смартфоны, чтобы сделать быстрым и удобным доступ к аудиофайлам при выполнении домашнего задания. Используя свой гаджет, обучающийся может в любом месте и в любое время прослушать пройденный урок.

Для формирования навыков диалогической речи мы использовали приложение для смартфонов «English Listening», в котором можно прослушать диалог на выбранную тему в исполнении носителя языка, ответить на поставленные вопросы, воссоздать диалог и проверить свои ответы. Это даёт возможность ученику самостоятельно или с минимальной помощью педагога в увлекательной форме натренировать необходимый материал. Данное приложение содержит 34 урока на разные темы: хобби, путешествие, спорт, еда, каникулы и др. Ответы можно вписывать при помощи клавиатуры на планшете. Например, в уроке 26 представлен диалог о планах на завтра и предпочтениях в спорте, что содержательно дополняет раздел 4 «Learning more about each other» УМК «Enjoy English». При работе с приложением учащиеся слушают диалог, заполняют в нем пропуски, выполняют упражнение на отработку лексико-грамматического материала, затем самостоятельно составляют диалог в следующей ситуации: нужно предложить другу, с которым вы давно не виделись, провести выходные вместе, заняться спортом или погулять на природе, но он, к сожалению, не соглашается, и вам нужно его убедить. С помощью приложения ученик при необходимости может выполнить дома все задания ещё раз. Подобное повторение изученного способствует прочному усвоению учебного материала.

Использование аутентичных видеоматериалов в процессе обучения меняет характер традиционного урока, делая его более живым и интересным. Кроме того, использование интерактивных видео не только помогает расширить кругозор учеников, обогатить их

словарный запас и углубить страноведческие знания, но и обеспечивает взаимодействие обучающегося с видеопрограммой через непрерывную обратную связь и использование при необходимости оперативной помощи в виде культуроведческого комментария и др. [Lonergan 2013: 32]. В качестве дополнительного материала к учебнику мы использовали фрагменты из англоязычной версии мультфильмов «Фиксики» («Fixies») и «Барбоскины» («Barboskins») продолжительностью не более трех минут. Мультсериал «Фиксики» рассказывает о приключениях маленьких человечков – фиксиков, которые живут внутри различных приборов и техники, содержат ее в порядке и отлично знают, что и как устроено. Мультсериал в легкой занимательной форме объясняет детям устройство нашего техногенного мира. В мультсериале «Барбоскины» затрагиваются темы взросления, взаимоотношений между родителями и детьми, нравственных и семейных ценностей, также осмысляются трудности в общении с ровесниками и взрослыми. Оба мультсериала хорошо известны детям, они пользуются популярностью у младших подростков как в России, так и за рубежом. Поэтому просмотр англоязычной версии знакомого мультфильма каждый раз вызывал у учащихся неподдельный интерес. После первого просмотра ученики отработывали лексико-грамматический материал с помощью карточек с репликами героев, затем смотрели отрывок ещё раз и в итоге озвучивали того или иного персонажа.

По окончании экспериментального обучения учащиеся выполняли задания, которые были составлены по образцу входного тестирования на основе лексико-грамматического материала, изученного в течение последних пяти месяцев. Уровень сформированности диалогической речи в соответствии с представленными выше критериями и показателями повысился у учащихся и контрольной, и экспериментальной групп. При этом результаты учащихся экспериментальной группы оказались выше, чем у учащихся контрольной группы. Все учащиеся экспериментальной группы достигли достаточного уровня усвоения учебного материала, в то время как 40% учащихся контрольной группы продемонстрировали средний уровень его усвоения. Степень обученности учащихся (СОУ) по В. П. Симонову до эксперимента в экспериментальной группе составила 42%, а в контрольной – 41,6%, после эксперимента 76,6% и 55,6% соответственно. Наглядно результаты диагностики представлены в сравнительной диаграмме (см. Рис.2).

Рис. 2. Степень обученности учащихся контрольной и экспериментальной групп до и после эксперимента

Для анализа достоверности различий результатов экспериментальной и контрольной групп, полученных после проведения итогового тестирования, использовался U-критерий Манна-Уитни, позволяющий проверить нулевую гипотезу (различия между данными, полученными в экспериментальной и контрольной группах, случайны) или альтернативную гипотезу (о неслучайности выявленных различий) в малочисленной выборке. В результате расчетов различия между двумя выборками оказались значимыми, и это подтвердило альтернативную гипотезу о значимости различий между результатами в экспериментальной и контрольной группах.

Учащиеся экспериментальной группы испытывали во время тестирования меньше трудностей в аудировании английской речи и в распознавании коммуникативного намерения собеседника. Во время диалога на заданную тему они чувствовали себя увереннее учащихся из контрольной группы, демонстрировали умение быстро и адекватно реагировать на реплику собеседника.

Таким образом, при регулярном использовании ролевых игр и комплекса диалогизированных упражнений к аудио- и видеоматериалам можно преодолеть такой существенный недостаток индивидуального обучения, как взаимодействие только в режиме «один-на-один», и, следовательно, повысить эффективность процесса формирования навыков диалогической речи.

Источники и литература:

1. Lonergan J. New Directions in Language Teaching: Video in Language Teaching. Cambridge University Press, 2013. 34 p.
2. Osborne P. Teaching English One-to-one Teaching English. Modern English Publishing, 2005. P. 68–89.
3. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
4. Алексеева Т. В. Технологии BYOD в образовании. Социосфера // Сборники конференций НИЦ. 2015. № 17. С. 62–66.
5. Леонтьев А. А. Язык, речь, речевая деятельность. М.: Просвещение, 1969. 214 с.
6. Любанец И. И. Использование BYOD технологии в образовательном процессе // Вестник Донецкого педагогического института. 2017. № 3. С. 82–88.
7. Маслыко Е. А., Бабинская П. К., Будько А. Ф., Петрова С. И. Настольная книга преподавателя иностранного языка. Минск: Вышэйшая школа, 1997. 263с.
8. Симонов В. П. Диагностика степени обученности учащихся: учеб.-справ. пособие. М.: МПА, 1999. 46 с.
9. Титова С. В. Эволюция средств обучения в преподавании иностранных языков: от компьютера к смартфону / С. В. Титова, А. П. Авраменко // Вестник Московского университета. Сер. XIX. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2013. № 1. С. 4–12
10. Шамшурова М. Ю, Крестьянинова А. С. Языковой барьер в современном обществе // Наука без границ. 2017. №11. С. 126–129.

Статья поступила в редакцию 15.05.2021